

Pier Antonio Pernici

(secolo XVIII)

Come nel caso di Maffeo Cattaneo, anche per il *sior Pero Antone Pernis specier* nulla si sa se non che era di Zogno e che esercitava la professione di farmacista. Un suo sonetto bergamasco si trova nella *crestomazia* stampata nel 1758 dal Traina in onore del capitano veneto Sebastiano Venier.

Il sonetto, che paragona iperbolicamente il Venier ad un angelo per aver fatto provvidenzialmente contenere l'alveo del Brembo e riparare la Strada Priùla nei pressi di Zogno, pecca sicuramente d'ingenuità nello svolgimento dell'assunto ma suscita interesse per il dialetto, che non si discosta sostanzialmente da quello cittadino.

testo: Quèl ch'i à savìt...

Quèl ch'i à savit dol nulla ol mónnd creà
e ch'a l' la rèss con tata providènsa,
d'anzoi nigü no l'à lagat mai sènsa
perchè a i ma pòsse in di bisògn aidà.

De fàcc l'anzol custóde töcc a m' gh'à,
che no l' ma manca mai i' d' l'assistènsa,
perchè a m' faghe al diàol resistènsa
quand a l' circa con lü da fàm andà.

L'òrbo Tobéa da l'anzol fò sanàt
e sö la Bibia pödirì trovà
quacc Dio per nòst bisògn a l' n'à mandàt.

Ma sènsa Bibia e sènsa andà lontà,
ach a Zògn per la strada ixé intrigat
Bastià Venièr a l' gh'à völit mandà.

Traduzione italiana

Colui il quale ha saputo creare il mondo dal nulla e lo regge con tanta provvidenza, non ha mai lasciato alcuno senza angeli perché ci possano aiutare nei bisogni.

Difatti tutti abbiamo l'angelo custode, che non ci fa mai mancare la [sua] assistenza, perché facciamo resistenza al diavolo quando cerca di farci andare con lui.

Il cieco Tobia fu guarito dall'angelo e nella Bibbia potrete trovare quanti [angeli] Dio ci ha mandato per la nostra necessità.

Ma senza Bibbia e senza andare lontano, anche a Zogno ha voluto mandare Sebastiano Venier, così coinvolto nella strada [Priùla].

